

# Reflejos

Una revista estudiantil del Dpto. de Lenguas Románicas

Vol. 7

Otoño 2008





*Reflejos* is a student publication in Spanish for and by Wake Forest University students. We publish original work by undergraduates written in Spanish as well as original artwork that has been inspired by Spanish classes and/or Hispanic cultures. All submissions are reviewed by a committee of faculty members in the Department of Romance Languages. Works are chosen for publication on the basis of their creativity, originality, and appropriateness to the journal's vision, regardless of the level of the student. The journal is currently published annually, and volumes are distributed at the end of the spring semester free of charge in Greene Hall. Our goal is to encourage cultural awareness through the recognition of artistic achievement in Spanish.

*Reflejos* and other Romance Languages publications can be found online at:

<http://www.wfu.edu/academics/romancelanguages/eventsandorgs.htm>

### **Comité Editorial**

Editora: Dra. Ana León Távora  
Comité editorial: Dra. Celia Garzón  
Prof. Encarna Turner

### **Agradecimientos**

Agradecemos a la Dra. Candelas Gala y al Dr. Byron Wells por su continuo apoyo filosófico y financiero en esta revista estudiantil. A todos aquellos profesores que inspiraron a sus estudiantes y a los estudiantes que contribuyeron con sus obras para este séptimo volumen de *Reflejos*.

©Department of Romance Languages,  
Wake Forest University, 2008

<i>El bloqueo del escritor</i> Sam Crichton.....	4
<i>Adivinanza</i> Eric White.....	6
<i>Poema numérico</i> Gus Porter, y <i>La cuenta de la vida</i> Trenton Langston .....	7
Selección de greguerías Jason Carter .....	9
<i>La inmigración en Estados Unidos</i> Elizabeth Faw.....	10
<i>Nosotros estamos divididos</i> Phillip Brame .....	13
<i>Dar el salto</i> Jane Franklin .....	14
<i>Un rayo de luz</i> Tyler West .....	15
<i>Los mejores amigos</i> Mike Ochoa.....	17
<i>Quería ser Taylor Swift</i> Leigh Vogedes .....	18
<i>Un cuento de viejas</i> Kimberly McIntee... ..	19
<i>Fácil</i> Kurt Mahnken.....	21
<i>Poema creacionista</i> Jason Carter.....	23
<i>Venganza</i> Catherine Medlock-Walton .....	24
Reseña de <i>El Orfanato</i> Tylor Miller-Meeks.....	25

**Fotografías cedidas por la Dra. Celia Garzón,  
curso en Salamanca primavera 2008**

Portada: Parc Güell, Barcelona	
<i>Gala contemplando el Mediterráneo</i> .....	8
Patio Escuelas Menores, Salamanca .....	16
Patio andaluz, Córdoba .....	22

*El bloqueo del escritor  
por Sam Crichton*

No puedo entender,

No puedo esperar entender

Ideas, conceptos,

temas y palabras.

Mis luchas de mente,

Mis pensamientos perdidos

En un mar de incomprensión,

El ahogo en un océano de frustración,

Todo debido a

Ideas, conceptos,

Temas y palabras.

Nada de esto me ayuda.

El alcance del hombre excede su aprehensión.

Tan cerca, aunque tan lejos.

Mi frustración es la de un niño,

Quien estira su mano para agarrar la luna,

Pero nunca puede tocarla,

Controlarla, o usarla.



Y siguen sin venirme,

Ideas, conceptos,

Temas y palabras.

Extraño, aunque familiar.

De la pluma al papel,

Algunos escritores no conocen límites,

Libres para soñar, para volar, para ser libre.

Los otros sólo encuentran

Una experiencia surrealista:

No un sueño, sino una pesadilla.

Ideas, conceptos,

Temas y palabras,

Todo lo que me preocupa.

Mi mente quiere elevarse, volar

¡Mi alma quiere la libertad!

Pero estoy atrapado,

En la prisión de mi mente.

Ideas, conceptos,

Temas y palabras.

Han cerrado la puerta y han girado la llave.

Ahora estoy atrapado, dentro de la

Soledad y la desesperación.

## **Adivinanza**

### **Por Erik White**

Quién soy  
Soy el viento.  
Callado pero presente  
Fuerte pero tímido

·  
Quién soy  
Soy el mar.  
Pacífico pero violento  
Amable pero severo

Quién soy  
Soy el amor.  
Soy el odio.  
Soy la vida.

La película es una buena cinta de terror, pero obliga al espectador a pensar mucho. Es un tipo de miedo psicológico con fuertes sorpresas. La escena más sobrecogedora ocurre cuando los niños juegan con Laura a “un, dos, tres, toca la pared.” El final de la película es inesperado y tierno a la vez.

Tras la visita de Benigna, Simón misteriosamente descubre todo sobre su enfermedad y que es adoptado. Furioso, dice a su madre que la detesta. Ésta le pega un bofetón y el niño corre a esconderse.

Laura y Carlos han organizado una fiesta de bienvenida para los niños discapacitados, pero tras la pelea con su madre, Simón desaparece. El primer contacto entre Laura y Tomás, el niño enmascarado, ocurre de forma brutal. Después de buscar a Simón por meses, Laura descubre que Benigna era una trabajadora en el orfanato donde ella vivía de pequeña y que mató a sus amigos de la infancia. La policía cree que, quizás, Benigna se llevó a Simón. ¿Dónde está Simón? ¿Está muerto, o vive todavía? Desesperada, Laura pide ayuda a una médium (Geraldine Chaplin) para Resolver el misterio de Simón.

**Poema numérico  
por Gus Porter**

A ver mi vida  
Es necesario que...  
Me gradúe de la escuela (\$200,000)  
Beba y celebre  
con amigos (pérdidas de memoria)  
Disfrutar del tiempo libre  
Y respetar y amar  
A familia y amigos (Sin precio)

**La cuenta de la vida  
por Trenton Lagnston**

Comprar un libro de español  
Con CD y cuaderno de trabajo (\$200.00)  
Diccionario inglés-español (\$6.00)  
ISLI y gastos (\$ 6,200)

Descubrir  
Que me encantan las tapas (No tiene precio)



*Gala contemplando el Mediterráneo* por Salvador Dalí  
Teatro-Museo Dalí, Figueres

Laura (Belén Rueda) es una madre y esposa contenta que se traslada con su familia al orfanato donde vivió en su niñez. Su hijo Simón (Roger Príncipe) es adoptado y está enfermo de SIDA, pero él no sabe nada de su enfermedad ni su adopción. Laura quiere volver al orfanato con su hijo y su esposo Carlos (Fernando Cayo) para convertirlo en un lugar para niños discapacitados.

En el orfanato, Simón comienza a tener muchos amigos imaginarios. Un día, Laura y Simón van a la playa. Hay una cueva que Simón investiga, y allí conoce a Tomás. Laura piensa que Tomás es un amigo imaginario, pero entonces Simón dibuja a cinco niños, uno de ellos, Tomás, con un saco que le cubre la cabeza.

Una mujer, llamada Benigna (Montserrat Carulla) aparece en la casa de Laura para investigar sobre Simón y su enfermedad. Laura se enoja y le pide que se marche. Más tarde, en la noche, Laura descubre a Benigna oculta en un cobertizo.

Reseña de *El Orfanato*  
por Taylor Miller-Meeks



*El Orfanato* es un filme estrenado en enero de 2007. Dirigido por el joven director Antonio Ballón, pero con la colaboración de Guillermo del Toro, cuenta con la actuación de Belén Rueda, Fernando Cayo, Roger Príncipe, Montserrat Carulla, y la colaboración especial de Geraldine Chaplin.

## GREGUERÍAS

por Jason Carter

Un lápiz no es más que un árbol que habla

Las cejas son el vello en la mano del ojo

Los palillos chinos son árboles con hambre

Si puedes leer una película con subtítulos, ¿cómo se oye un libro?

La "o" es la letra calva

El agua representa vida; la sequía representa la muerte. ¿Y el hielo, qué representa?

## La inmigración en Estados Unidos

Por Elizabeth Faw

Un lema que aparece en el Gran Sello de Estados Unidos es *E Pluribus Unum*. Estados Unidos es una nación hecha de inmigrantes. La Inmigración es el movimiento de las personas a una nación o una región no nativas. Estados Unidos es descrito frecuentemente como “un crisol” porque la gente de todas las naciones vienen a los Estados Unidos. Algunas personas vienen para buscar una vida mejor, algunas personas vienen para buscar un empleo, y otras personas vienen para escapar de los problemas de sus naciones nativas. El número de los inmigrantes que vienen a los Estados Unidos ha aumentado mucho en los años recientes.

Hay aspectos positivos y negativos de la inmigración y hay consecuencias socio-económicas, políticas y culturales de este fenómeno. Los aspectos positivos son la diversidad cultural, oportunidades y trabajos mejores para los inmigrantes, más los trabajadores para empleos que los estadounidenses no quieren. Los aspectos negativos son las diferencias en los idiomas y las culturas y los inmigrantes con familias grandes y sin dinero. La inmigración ahora es un tema de mucho conflicto y el gobierno discute mucho sobre las consecuencias socio-económicas, políticas y culturales de la inmigración.

Hay muchos aspectos positivos de la inmigración. Un aspecto positivo es la diversidad cultural. La diversidad cultural es evidente en muchos

El funeral por la Señora Martínez es muy triste, pero Lucas está contento. Durante la misa, Lucas recuerda su pasado...

Cuando Lucas tenía 17 años, él estaba en una pandilla. Un día, su madre encontró drogas y un revólver en el cuarto de Lucas. La madre habló a Lucas sobre el peligro de lo que encontró, pero Lucas no hizo caso. La madre sabía que Lucas estaba en una pandilla y quería mudarse del barrio. Los miembros de la pandilla estaban muy enojados por la marcha de Lucas. Ellos no querían que Lucas se mudara y se uniera a una nueva pandilla. La pandilla llamó a la policía y le informó sobre las drogas y el revólver en el cuarto de Lucas. Mientras era arrestado, Lucas gritaba “¿Por qué, mamá, por qué?.”

15 años más tarde, en el funeral de la Señora Martínez, Lucas habla en sus pensamientos con la Señora Martínez:  
 “Tú tomaste mi vida, mamá. Ahora yo tomo la tuya.”

## Venganza

Por Catherine Medlock-Walton

La señora Martínez es amable, simpática y rica. La señora Martínez tiene 65 años. Ella vive en Richardson, una ciudad pequeña. A todos en la comunidad les cae bien la Señora Martínez. A todos, menos a Lucas.

El Señor y la Señora Martínez tienen una casa grande. Lucas es el cocinero del Señor y la Señora Martínez. Lucas tiene 33 años. Aunque la Señora Martínez es simpática con Lucas, a Lucas no le cae bien la Señora Martínez.

Un domingo, el Señor y la Señora Martínez almuerzan pollo con arroz y beben sodas. El arroz de la Señora Martínez tiene veneno. La Señora Martínez se ahoga con el arroz. El Señor Martínez pide ayuda a gritos. Las personas llevan a la Señora Martínez al hospital, pero ella muere.



”

aspectos de la vida norteamericana. Por ejemplo, hay mexicanos, japoneses, y restaurantes chinos en los Estados Unidos que a los estadounidenses les gustan. También la diversidad cultural es evidente en los tipos de ropa que llevamos, los tipos de música que escuchamos, y los libros que leemos. Estados Unidos trabaja con la UNESCO para aumentar la diversidad cultural en la nación y especialmente en la educación de los estudiantes. Los estudiantes en las escuelas y las universidades de los Estados Unidos aprenden mucho sobre otras culturas y aprender un segundo idioma es un requisito en la educación.

Otro aspecto positivo de inmigración es una vida mejor para los inmigrantes. Los inmigrantes tienen oportunidades que no tienen en sus naciones nativas. Gracias a la inmigración, Estados Unidos tiene, por ejemplo, médicos buenos, profesores excelentes en las universidades, funcionarios inteligentes, y cantantes fabulosos. Otros inmigrantes hacen los trabajos que los estadounidenses no quieren. Estos trabajos son muy importantes para que los Estados Unidos funcionen y estos trabajos tienen que hacerse.

Un aspecto negativo de la inmigración es la diferencia en el idioma y la cultura. Algunas escuelas primarias no preparan para satisfacer las necesidades de niños de orígenes diferentes que no hablan inglés. Entonces, estos estudiantes no están preparados para vivir y trabajar en los Estados Unidos cuando crezcan. Otro aspecto negativo es que algunos inmigrantes vienen a los Estados Unidos con muchos hijos y sin dinero. El gran número de inmigrantes que vienen a algunos estados, como el estado de Texas, causa problemas económicos. La frontera de Texas con México hace que muchos inmigrantes de México se muden a las ciudades en el sur de Texas. Se gastan

muchos millones de dólares de impuestos para apoyar a esas familias y los comercios de estas ciudades no tienen beneficios porque los inmigrantes no tienen dinero para comprar.

En una votación de 2007 por “The Wall Street Journal,” el 39 por ciento de la gente pensaba que la inmigración ayudaba a Estados Unidos más que lo dañaba, pero el 52 por ciento pensaba que la inmigración lastima a Estados Unidos más que ayudarlo, y un 9 por ciento no estaba seguro. Sin embargo, Estados Unidos es una mezcla de muchas culturas diferentes de todas las naciones del mundo y creo que es importante que permanezcamos siendo una nación basada en el lema *E Pluribus Unum*.

## POEMA CREACIONISTA

por Jason Carter

Un cardumen de peces que están nadando en el mar  
 Son de Australia o del sol Nadan en una línea corriente  
 al agua fresca del arrecife Beben mucho, como un árbol  
 del desierto, o un borracho en el bar y protegen cada  
 uno con los ojos de un tigre, una figura más grande que  
 el mundo Bajo el sol son Amarillos El tiburón debajo  
 mira al cielo y ve nubes; los estómagos

blancos de los peces



**PATIO ANDALUZ  
PROGRAMA SALAMANCA PRIMAVERA '08**

Nosotros estamos divididos  
por Phillip Brame

Vivimos en la tierra de igualdad  
Pero no todos tienen prosperidad

Nuestras calles están llenas de pobreza  
Mientras los ricos están viviendo bien

Luchamos por los derechos de las mujeres  
Pero los derechos de los niños no significan nada

Nuestras iglesias dicen que todos somos cristianos  
Y muchos no creen en su Dios

El presidente es un gran derechista  
Pero la mayoría del congreso es izquierdista

La tecnología rápida ayuda con los negocios  
Pero destruye la comunicación de la familia

Nuestra economía está en la basura  
Y no sabemos cómo arreglarla

El precio de gasolina es cuatro dólares  
Y los negocios de petróleo son muy gordos y felices

Todas las cosas que nos dividen son muy tristes  
Porque necesitamos empezar a hablar

El diálogo entre contrarios es tan pequeño como  
Mis oportunidades de graduarme con un 4.0

Si recordamos cómo hablar a otras personas  
Especialmente con los que tienen otras opiniones

Entonces, cambiaremos los problemas de ahora  
Y terminará la división en nuestro país

**Dar el salto**  
por Jane Franklin

Un día yo estaba en el lago con algunas de mis mejores amigas.

Cuando llegamos a la orilla mis amigas saltaron directamente en el agua.

Pero yo no podía saltar. Tenía mucho miedo. Tenía miedo de muchas cosas.

Con  
Miedo  
De cuán  
Hondo era el lago  
Con

miedo de no saber

Nadar

Con Miedo de lo que

yo podría ver o tocar

u oír debajo

de la superficie

Con miedo

De no poder

Regresar a la orilla

Por qué saltar era fácil para mis amigas?

¿Por qué no tenían miedo?

¿Cómo podrían saltar sin pensar y simplemente confiar en que todo estaría

bien?

*Fácil*

*por Kurt Mahnken*

*Cuando miro el mar*

*El sol baila en el agua*

*Millones de luces pican*

*Mis ojos, como un espejo roto*



*Oigo los sonidos*

*Y huelo la sal*

*Y parece que soy*

*Un niño de nuevo*

*Todo es tan fácil...*

Un día, el bosque estaba oscuro, cuando Pedro iba para su paseo diario. Con la oscuridad, Pedro se perdió, así que empezó a cantar una bonita melodía para sentirse mejor. De repente, un lobo salió de la nada. Pedro corrió y gritó, pero nadie le oía. Pedro entonces se paró y empezó a cantar, cuando el lobo lo atrapó.

Ahora, cuando el viento golpea los árboles, las viejas dicen que es Pedro el que canta.



## Un Rayo de luz Por Tyler West

### 00:00:01 el sol

Un rayo de luz  
Creado en el fuego más profundo de nuestro sol  
El principio de un viaje épico  
Viajando al límite de la velocidad del universo

### 00:03:14 Venus

Un rayo de luz  
Pasando por el planeta Venus  
La atmósfera tóxica ve el rayo  
Un elemento de su sufrimiento

### 00:08:19 Tierra

Un rayo de luz  
Pasando por el planeta Tierra  
La gente del mundo es inconsciente  
Un rayo de vida pasando

### 00:43:14 Júpiter

Un rayo de luz  
Pasando por el planeta Júpiter  
Las tormentas gigantes ven el rayo  
El rayo no puede explorar las profundidades de este gigante

### 05:28:00 Plutón

Un rayo de luz  
Pasando por Plutón  
El planeta falso ve el rayo con tristeza  
Ahora Plutón es un marginado

### 36,967:20:00 Próxima Centauro

Un rayo de luz  
Pasando por Próxima Centauro  
El mellizo de nuestro sol mira el rayo  
Todavía al principio de su viaje

### ∞:∞:∞ Las afueras del universo

Un rayo de luz  
Un elemento tan antiguo como sabio  
Continuado su viaje hasta el final del tiempo  
Un rayo de luz



.Un cuento de viejas  
por Kimberly McIntee

Hay un cuento de viejas que explica por qué el viento canta. El cuento es sobre un pequeño niño que murió, pero ahora su espíritu canta con el viento.

Hace muchos, muchos años, un niño llamado Pedro vivía en Buenos Aires, Argentina. Tenía muchos amigos porque era muy simpático y generoso. También, estaba siempre muy contento, pero era muy pequeño y enfermizo. Por eso, la madre de Pedro estaba siempre preocupada por su hijo. Sin embargo, a Pedro le encantaba cantar y bailar, y muchas personas decían que tenía un corazón de oro.

Desafortunadamente, Pedro era también muy curioso. Su madre le advirtió sobre su curiosidad, pero Pedro no escuchó su advertencia. El bosque estaba lleno de peligros. Tenía lobos, osos y culebras. Sin embargo, Pedro caminaba directo al bosque todos los días. Su madre le gritaba: “Pedro, no entres en el bosque” y él siempre respondía: “Pero mamá, el bosque es seguro. Estaré bien.” “Pedro, pero... ¡estás enfermo!” decía su madre. Pero Pedro salía caminando y cantando, derecho al bosque.



**PATIO DE ESCUELAS MENORES  
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**

## Quería ser Taylor Swift por Leigh Vogedes

El sol brillaba  
No había nubes en el cielo  
Y Taylor Swift cantaba  
*Lágrimas en la guitarra*  
..

“¡Qué afortunada, ella!  
Su amor vive,” pensé.  
El sol brillaba y  
No había nubes en el cielo.

Quería llorar, pero  
Cuando mi amor murió  
Necesitaba más *Lágrimas en la guitarra*.  
*Necesitaba nubes oscuras para llorar en el mundo*

*Pero el sol brillaba y  
No había nubes en el cielo.  
El mundo no entendía mi tragedia  
Desesperada, quería ser Taylor Swift.*

## Los mejores amigos por Mike Ochoa

Ésta es una historia acerca de dos muchachos, José y Pedro. La amistad entre los dos chicos era fascinante. Los muchachos nacieron el mismo día, y eran muy similares entre sí. Eran muy buenos amigos, y compartían muchas cosas en común. Además, vivían el uno al lado del otro. José y Pedro lo hacían todo juntos. Iban a la misma escuela y participaban en las mismas actividades. Pero a veces, pasaban demasiado tiempo juntos. Pedro seguía siempre a José dondequiera que éste fuera. Cuando José comía, también comía Pedro. Aun cuando José viajaba con su familia, allá iba Pedro. Pedro acarreó muchos problemas a José.

José empezó a fracasar en la escuela y en sus actividades. Sus padres no estaban contentos, y le dijeron que se acabaron los juegos con Pedro. A pesar de esto, la amistad entre Pedro y José continuó. La madre de José siempre le preguntaba si no era demasiado mayor para seguir jugando con Pedro.

Un día, Pedro desapareció. José vivió sin Pedro por dos años y su vida mejoró. Iba mejor en clase, en las actividades, y con su familia. Pero no había la misma diversión que con Pedro. José estaba muy triste sin él. Conoció a más personas y a nuevos amigos, pero no era lo mismo. Un día, José sintió que había crecido. Sintió que tenía que olvidar a Pedro y continuar su vida. Pedro había sido todo el tiempo el amigo imaginario de José.